

**Variations on Community: The Canadian Space**  
**Variations sur la Communauté : l'espace canadien**

**Editors / Rédactrices :** Lucia Otrisalová, Éva Martonyi

**Reviewers / Rédacteurs :** Jason Blake, Ada Böhmerová, Crina Bud, Brendan F. R. Edwards, Mária Huttová,  
Jana Javorčíková, János Kenyeres, Katarína Koreňová, Katarína Labudová, Ana Olos,  
Olga Slobodníková, Don Sparling, Dana Švihlová, Petr Vurm

**Technical Editor / Rédacteur technique :** Pavel Křepela

**Cover&typo / Maquette de la couverture et mise en page :** Pavel Křepela

1st edition, 2013. Circulation 300 copies / 1ère édition 2013. Tirage 300 exemplaires

Disclaimer: Each author is responsible for the factual and language accuracy of his or her manuscript.

Déni de responsabilité : les auteurs sont seuls responsables aussi bien du contenu que de l'exactitude de leurs manuscrits

**Published by / Publié par** Masaryk University, Brno, 2013

**Printed by / Imprimé par** KARTOTISK, s.r.o., Žerotínova 2075/48, Šumperk

Copyright © 2013, Central European Association for Canadian Studies  
Copyright © 2013, Masarykova univerzita

ISBN 978-80-210-6404-1

**contents / table des matières**

<b>Introduction</b> ..... Lucia Otrisalová	9
<b>Specialized Dictionaries for Learners: a Canadian Perspective</b> ..... Boyan Alexiev	13
<b>Considérations sur les stéréotypes socioculturels reflétés dans la littérature canadienne francophone</b> ..... Carmen Andrei	21
<b>Articulating a Hyphenated Conscience: The Racialized Artist in Roy Kiyooka's <i>Pacific Rim Letters</i></b> ..... Alina-Elena Anton	29
<b>Postmodern Strategies: Palimpsest in Timothy Findley's Novel <i>Pilgrim</i></b> ..... Galina Avramova	37
<b>The Woman in the Land: Space, Insanity and Textualization in Margaret Atwood's <i>Surfacing</i></b> ..... Vera Benczik	49
<b>Absurdism and the Canadian Picture of a Communist Dictator</b> ..... Monica Bottez	57
<b>Le Canada, une Terre Promise? L'espace canadien dans <i>La terre promise, Remember!</i> de Noël Audet</b> ..... Ewelina Bujnowska	67
<b><i>Maria Chapdelaine</i> de Louis Hémon: du livre au film</b> ..... Ana-Elena Costandache	75
<b>The 'Imaginary' Métis in Margaret Laurence's <i>Manawaka</i></b> ..... Andreea Raluca Constantin	81
<b>The Maple Leaf Forever?: Canadian Foreign Policy under US Influence</b> ..... Charles-Philippe David / Joseph T. Jockel	93
<b>The Decline of Ontario: A Neo-Innisian Approach</b> ..... Magdalena Fiřtová	105
<b>Rooting for the "Canadian Team" in the NHL</b> ..... Kenneth Froehling	115
<b>A Bird in the House – A Death in the House: An Analysis of Metaphorical and Symbolical Imagery in the Collection of Stories by Margaret Laurence <i>A Bird in the House</i></b> ..... Marián Gazdík	123
<b>Canadian Terminologists on Terminological Collocations</b> ..... Dobromira Hitcheva	131

<b>A Lesson to be Learned: Reclaiming the Region in Eden Robinson's <i>Monkey Beach</i></b> .....	137
Martina Horáková	
<b>Canadian Duality: Three Decades of Conflicts over the Constitution between Quebec and the Federal Government of Canada</b> .....	149
Marta Kijewska-Trembecka	
<b>The Diversity of Gender and Feminist Issues in Cynthia Flood's "My Father Took a Cake to France"</b> .....	161
Milena Kostić	
<b><i>Ru</i> : ruisseau et berceuse</b> .....	173
Květa Kunešová	
<b>"the despised, adorable joyous modern way," or The 'Diverse' (?) Modernism of Canadian Artists</b> .....	181
Katalin Kürtösi	
<b>Questionnement identitaire dans <i>Passages</i> d'Émile Ollivier</b> .....	193
Petr Kyloušek	
<b>La diversité de la culture canadienne/québécoise et ses appréciations dans une perspective comparée</b> .....	201
Éva Martonyi	
<b>Volunteering and Social Inclusion of Seniors: The Case of Canada and Selected European Countries</b> .....	211
Marica Mazurek	
<b>Sense of Belonging Determined by Spatial Markers in Nino Ricci's <i>In a Glass House</i></b> .....	221
Judit Molnár	
<b>Un patrimoine bâti identitaire : la diversité de l'architecture religieuse protestante des Cantons-de-l'Est du Québec</b> .....	227
Monique Nadeau-Saumier	
<b>La « culture hybride » de l'écrivain migrant</b> .....	237
Jelena Novaković	
<b>Canadian Policy towards Veterans – From WWI to Afghanistan</b> .....	245
Magdalena Paluszkiewicz-Misiaczek	
<b>Diversité sexuelle et dignité de l'homme dans la dramaturgie québécoise contemporaine</b> .....	257
Marija Paprašarovski	
<b>Food as a Paradigm of Acculturation</b> .....	267
Irina Perianova	
<b>True Confessions: Canadian Literature for Young Readers after 2001</b> .....	275
Irena Příbylová	
<b>Monarchy in Canada: Its Rise, Evolution and Future</b> .....	281
Tomasz Soroka	

<b>Canada – <i>Hic sunt bestiae</i></b> .....	293
Don Sparling	
<b><i>Maria Chapdelaine</i> de Louis Hémon et le roman du terroir : mythe révolu ou réalité de l'espace canadien français ?</b> .....	299
Jana Truhlářová	
<b>Communication au Canada: L'Anglais n'est pas une langue magique?</b> .....	309
Liliana Voiculescu	
<b>Diversité culturelle des écritures migrantes et la traduction : Régine Robin et Dany Laferrière en polonais</b> .....	317
Joanna Warmuzińska-Rogóz	
<b>Reasonable Accommodation: A Blessing or a Curse?</b> .....	327
Diana Yankova	
<b>Canada and Germany: Managing Immigration</b> .....	335
Eliza Yankova	